

DER ZWERG UND DIE WUNDERBLUME

Ein junger, armer Schäfer aus **Sittendorf**¹ an der südlichen Seite des **Harzes**² in der **Goldnen Aue**³ gelegen, trieb einst am Fuß des **Kyffhäusers**⁴ und stieg immer

¹ **Зиттендорф** — небольшой город в земле Саксония-Анхальт, сегодня является районом города Кельбра.

² **Гарц** — горы в Северной Германии. Располагаются на территории земель Тюрингия, Саксония-Анхальт и Нижняя Саксония.

³ **Гольдене Ауэ** (нем. «золотая равнина») — долина реки Хельме, на севере граничит с Гарцем, на юге — с Кифхойзером.

⁴ **Кифхойзер** — горный массив, располагающийся к юго-востоку от Гарца; am Fuß des Kyffhäusers — у подножия горы Кифхойзер.

trauriger den Berg hinan. Auf der Höhe fand er eine wunderschöne Blume, dergleichen er noch nie gesehen, pflückte und steckte sie an den Hut, seiner Braut ein Geschenk damit zu machen. Wie er so weiter ging, fand er oben auf der alten Burg ein **Gewölbe**¹ offenstehen, aber der Eingang war **etwas**² verschüttet. Er trat hinein, sah viele kleine glänzende Steine auf der Erde und steckte seine Taschen ganz voll damit. **Nun** wollte er wieder ins Freie, **als**³ eine dumpfe Stimme erscholl: „**Vergiß das Beste nicht**“⁴“ Er wußte aber nicht wie ihm geschah und wie er **herauskam**⁵ aus dem

¹ **Gewölbe**, das <-s, -> — *здесь*: кладовая

² **etwas** — *здесь*: немного, несколько

³ **Nun...**, **als...** — только (когда)..., как вдруг...

⁴ **vergiß das Beste nicht** — не забывай самое важное (форма повелительного наклонения)

⁵ **herauskam** — вышел (временная форма претерит глагола *herauskommen* — простое прошедшее время, часто используется в повествовании)

Gewölbe. **Kaum**¹ sah er die Sonne und seine Herde wieder, schlug die Tür, die er vorher **gar nicht**² wahrgenommen, hinter ihm zu. Als der Schäfer nach seinem Hut faßte und **stolperte**³, fiel die Blume ab. Urplötzlich stand ein Zwerg vor ihm: „Wo hast du die Wunderblume, welche du fandest?“

„Verloren,“ sagte betrübt der Schäfer.

„**Dir war sie bestimmt**⁴, sprach der Zwerg, und sie ist **mehr wert, denn**⁵ die ganze Rothenburg.“

Wie der Schäfer zu Hause in seine Taschen griff, waren die glimmernden Steine lauter Goldstücke. Die Blume ist verschwunden und wird von den Bergleuten bis auf heutigen Tag gesucht.

¹ **kaum** — *здесь*: как только

² **gar nicht** — вовсе не

³ **stolperte** — споткнулся (претерит)

⁴ **dir war sie [die Blume] bestimmt** — он [цветок] был предназначен именно для тебя

⁵ **mehr..., denn...** — более..., чем...

УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите инфинитив для глаголов в форме претерит:

1. trieb
2. stieg
3. fand
4. sah
5. waren
6. fandest
7. fiel ab

2. Подберите соответствие:

- | | |
|---------------|-----------------|
| 1. die Steine | a. wunderschöne |
| 2. die Aue | b. dumpfe |
| 3. die Stimme | c. glimmernde |
| 4. die Blume | d. goldene |
| 5. die Seite | e. südliche |

3. Постарайтесь развернуто ответить на вопросы:

1. Was ist mit dem Schäfer aus Sittendorf passiert?
2. Wo liegt der Kyffhäuser?
3. Was machte die Wunderblume?
4. Mit wem sprach der Schäfer?

КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ

1.

1. treiben
2. steigen
3. finden
4. sehen
5. sein
6. finden
7. abfallen

2.

1. c
2. d
3. b
4. a
5. e